

## O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE A ZMLUVA O POVERENÍ SPRACÚVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

### zmluvné strany

1.      Názov:                      Mesto Trenčín  
          Zastúpené:             Mgr. Richardom Rybníčkom, primátorom mesta  
          Sídlo:                   Mierové nám. 1/2, 911 64 Trenčín  
          IČO:                    00312037  
          DIČ:                    2021079995  
          Bankové spojenie:     Československá obchodná banka, a. s. korporátna pobočka Trenčín  
          IBAN                    SK61 7500 0000 0000 2558 1243

(ďalej len zmluvná strana 1 alebo Sprostredkovateľ)

2.      Názov:                      AS Trenčín a.s.  
          Zastúpené:             Mgr. Róbert Rybníček  
          Sídlo:                   Mládežnícka 2313, 911 01 Trenčín  
          Registrácia:          vložka č. 10328/R  
          IČO:                    36329509  
          DIČ:                    2020180272  
          Bankové spojenie:     SK20 1100 0000 0026 2480 0259  
          IBAN:

(ďalej len zmluvná strana 2 alebo prijímateľ dotácie alebo Prevádzkovateľ)

uzatvárajú v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov, podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (Nariadenia) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a novelizácií a v súlade s VZN č. 7/2012 v platnom znení o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Trenčín túto zmluvu:

### Článok I Účel zmluvy

Účelom zmluvy je pokrytie časti nákladov spojených s projektom Dotácia na činnosť 1.1.2023 až 31.12.2023.

### Článok II Predmet zmluvy

1. Zmluvná strana 1 sa zaväzuje poskytnúť zmluvnej strane 2 dotáciu vo výške 32 000,00 € (slovom: tridsaťdvatisíc eur), a to do 15 dní odo dňa, v ktorom zmluva nadobudne účinnosť. Dotácia bude poskytnutá jednorazovo na účet zmluvnej strany 2.
2. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje použiť dotáciu výhradne na – **Ubytovanie, Dopravné náklady, Propagácia a reklama, Materiálové náklady**
3. Predmetom tejto Zmluvy je zároveň poverenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov, (ďalej len OU), za podmienok a v rozsahu dohodnutom v článku IV tejto Zmluvy. Spracúvaním OU poveruje Prevádzkovateľ Sprostredkovateľa na dobu odo dňa podania žiadosti Prevádzkovateľa o poskytnutie dotácie 18.1.2023 (ďalej len „žiadost“) do skončenia lehoty archivácie žiadosti upravenej osobitným predpisom (zákon o archívoch a registratúrach) čím sa považuje za písomne povereného spracúvaním OÚ.

### Článok III Ostatné ustanovenia

1. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje umožniť poverenému zástupcovi zmluvnej strany 1 kontrolu použitia dotácie. Prijímateľ dotácie je povinný oznamovať zmluvnej strane 1 termín a miesto konania jednotlivých podujatí uskutočňovaných s podporou zmluvnej strany 1 podľa tejto zmluvy, a to vždy najskôr 14 dní a najneskôr 7 dní pred termínom ich konania, a to mailom na adresu jakub.halgos@trencin.sk) a tiež na adresu: info@trencin.sk. Akékoľvek zmeny týkajúce sa termínu a miesta konania jednotlivých podujatí po ich oznámení zmluvnej strane 1 je prijímateľ dotácie povinný spôsobom podľa predchádzajúcej vety oznamovať zmluvnej strane 1 bezodkladne.
2. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje pri svojich podujatiach vysloviť poďakovanie zmluvnej strane 1 za poskytnutú dotáciu. Ako prejav vďaky sa zmluvná strana 2 zaväzuje umiestniť v priestoroch svojho sídla a tiež v mieste konania podujatia uskutočňovaného s podporou zmluvnej strany 1 podľa tejto zmluvy na dobre viditeľnom mieste poďakovanie Mestu Trenčín za poskytnutie dotácie.
3. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje na reklamných a propagačných materiáloch o svojej činnosti vhodnou formou propagovať zmluvnú stranu 1, pričom každú formu propagácie Mesta Trenčín je zmluvná strana 2 povinná vopred konzultovať s útvarom KIS MsÚ v Trenčíne prostredníctvom mailu: grafik@trencin.sk a rešpektovať jej odporúčenia v otázkach jej grafického spracovania v súvislosti s umiestnením loga mesta.
4. Zmluvná strana 2 sa zaväzuje svojou činnosťou dôstojne reprezentovať Mesto Trenčín.
5. Zmluvná strana 2 je povinná zúčtovať poskytnutú dotáciu na predpísanom elektronickom formulári nachádzajúcom sa v systéme e-grant na <https://trencin.egrant.sk/> do 60 dní od uskutočnenia činnosti/projektu, na ktorých účel bola dotácia poskytnutá alebo najneskôr do 05.01. kalendárneho roka, ktorý nasleduje po roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá (v prípade, ak činnosť/projekt, na účel ktorých bola dotácia poskytnutá, boli uskutočnené v mesiacoch november alebo december) kancelárii primátora Mestského úradu v Trenčíne, na základe účtovných dokladov. Zúčtovanie musí obsahovať fotokópie platných účtovných dokladov, na ktoré sa zmluvná strana 2 v zúčtovaní odvoláva a fotokópie dokladov preukazujúcich úhradu predložených účtovných dokladov. Súčasťou vyúčtovania musí byť aj fotodokumentácia a vzorky propagačných materiálov, z ktorých je zrejma propagácia zmluvnej strany 1 v zmysle ustanovenia ods.2 a 3 tohto článku. V prípade, ak je prijímateľ dotácie subjekt, ktorý je platcom DPH, považuje sa za oprávnené vyúčtovanie len tá jeho časť, ktorá je vyčíslená bez DPH.
6. Ak zmluvná strana 2 poruší ktorúkoľvek z povinností uvedených v čl. III ods. 1 až ods. 5, má zmluvná strana 1 právo od tejto zmluvy odstúpiť, pričom táto zmluva sa ruší od samého začiatku a zmluvné strany už nie sú viazané prejavmi vôle vyjadrenými podpisom tejto zmluvy. V tomto prípade je zmluvná strana 2 povinná vrátiť zmluvnej strane 1 dotáciu uvedenú v čl. II ods.1 tejto zmluvy v plnej výške do 5 dní odo dňa odstúpenia od zmluvy zmluvnou stranou 1.
7. Poskytnuté dotácie sa považujú za verejné prostriedky. Nedodržanie zmluvne stanovených podmienok poskytnutia dotácie, uvedených v článku III. ods. 5 tejto zmluvy sa považuje za porušenie finančnej disciplíny. V prípade porušenia finančnej disciplíny bude zmluvná strana 1 postupovať v súlade § 31 zákona NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
8. Zmluvná strana 2 je povinná postupovať tak, aby dodržala všetky ustanovenia zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní v platnom znení, najmä s prihliadnutím na § 7 a 8 uvedeného zákona. Zmluvná strana 1 je oprávnená vyzvať zmluvnú stranu 2 na predloženie dokladov preukazujúcich splnenie povinností podľa tohto ustanovenia. Zmluvná strana 2 je povinná potrebné doklady predložiť zmluvnej strane 1 v lehote najneskôr do 10 dní odo dňa doručenia výzvy.
9. V prípade, ak sa na činnosť, vykonanie prác alebo dodanie tovarov, ktoré majú byť uhradené z poskytnutej dotácie, vyžaduje v zmysle osobitných právnych predpisov povolenie, schválenie, súhlas a/alebo akékoľvek iné rozhodnutie oprávňujúce na vykonanie takejto činnosti, prác alebo

dodanie tovarov (napr. stavebné povolenie, ohlásenie drobnej stavby, a pod.), zmluvná strana 2 je oprávnená použiť finančné prostriedky z poskytnutej dotácie na takúto činnosť, práce alebo dodanie tovarov až po nadobudnutí právoplatnosti takéhoto povolenia, schválenia, súhlasu alebo akéhokoľvek iného rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov. Zmluvná strana 1 je oprávnená vyzvať zmluvnú stranu 2 na preukázanie dodržania tohto ustanovenia. Zmluvná strana 2 je povinná potrebné doklady predložiť zmluvnej strane 1 v lehote najneskôr do 10 dní odo dňa doručenia výzvy.

10. V prípade omeškania s vyúčtovaním po stanovenom termíne je zmluvná strana 2 povinná poskytnutú dotáciu vrátiť zmluvnej strane 1 v celej poskytnutej výške 32 000,00 € (slovom: tridsaťdvatisíc eur) do 30 dní odo dňa doručenia písomného oznámenia zmluvnej strane 2 o nesplnení zmluvných podmienok.
11. Nevýčerpané finančné prostriedky z poskytnutej dotácie alebo prostriedky, ktoré zmluvná strana 2 použije v rozpore so stanoveným účelom uvedeným v čl. II. ods. 2, v rozpore s touto zmluvou alebo pri použití ktorých inak poruší podmienky poskytnutia dotácie, musí zmluvná strana 2 vrátiť na účet Mesta Trenčín, z ktorého boli poskytnuté, najneskôr do 31.12. príslušného kalendárneho roka, alebo do 5 dní odo dňa doručenia výzvy zmluvnej strane 1 na vrátenie poskytnutej dotácie alebo jej časti. Ako variabilný symbol sa uvedie číslo zmluvy. V prípade nevrátenia finančných prostriedkov je zmluvná strana 2 povinná zaplatiť zmluvnej strane 1 zmluvnú pokutu vo výške nepoužitých finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie alebo vo výške prostriedkov použitých v rozpore s so stanoveným účelom, touto zmluvou alebo podmienkami poskytnutia dotácie.
12. V prípade, ak budú zistené nezrovnalosti v predloženom vyúčtovaní, bude zmluvná strana 2 požadovaná o vysvetlenie a predloženie správnych dokladov, ktoré je povinná uskutočniť v lehote 5 pracovných dní od doručenia žiadosti o vysvetlenie. Ak zmluvná strana 2 nepredloží požadované vysvetlenie, resp. požadované doklady, považuje sa to za porušenie podmienok poskytnutia dotácie a zmluvná strana 1 požiadava o vrátenie nesprávne vyúčtovanej časti dotácie. V prípade, ak zmluvná strana 2 nevráti nesprávne vyúčtovanú časť dotácie, je povinná zaplatiť zmluvnej strane 1 zmluvnú pokutu vo výške nesprávne vyúčtovanej časti dotácie.
13. V prípade porušenia ktorejkoľvek z povinností podľa ods. 8 alebo 9 tejto zmluvy je zmluvná strana 2 povinná uhradiť zmluvnej strane 1 zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie.
14. Uhradením zmluvných pokút podľa tohto článku nie je dotknutá povinnosť vrátiť poskytnutú dotáciu alebo jej časť zmluvnej strane 1.

#### Článok IV

##### Ustanovenia Zmluvy o poverení spracúvaním osobných údajov

1. Podmienky a rozsah spracúvania OU:
  - a) Povaha spracúvaných OU je: **bežné osobné údaje**
  - b) Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať OU výlučne na základe pokynov Prevádzkovateľa a len za účelom dohodnutým v tejto zmluve a to za týmto účelom: **evidovanie žiadosti, ktorej súčasťou je počet a OU registrovaných členov športového klubu v evidencii žiadostí Sprostredkovateľa na účely vyčíslenia výšky poskytovanej dotácie od Sprostredkovateľa**
  - c) Zoznam alebo rozsah OU spracúvaných Sprostredkovateľom: **meno, priezvisko, adresa trvalého pobytu a dátum narodenia registrovaného člena športového klubu**
  - d) Kategória dotknutých osôb: **fyzické osoby uvedené v prílohe žiadosti - registrovaní členovia športového klubu**
2. Povinnosti Sprostredkovateľa:
  - a) Sprostredkovateľ je povinný osoby oprávnené spracúvať OU zaviazat' mlčanlivosťou zmysle §79 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU, povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania OU.
  - b) Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť primeranú úroveň bezpečnosti spracúvania OU v zmysle čl. 32 Nariadenia a §39 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU.

- c) Sprostredkovateľ nesmie poveriť spracúvaním OU ďalšieho sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného alebo všeobecného písomného súhlasu prevádzkovateľa. V prípade všeobecného písomného povolenia sprostredkovateľ informuje prevádzkovateľa o akýchkoľvek zamýšľaných zmenách v súvislosti s pridaním alebo nahradením ďalších sprostredkovateľov, čím sa prevádzkovateľovi dá možnosť namietat' voči takýmto zmenám. Sprostredkovateľ ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany OU, ako sú ustanovené v tejto zmluve, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie OU spĺňalo požiadavky Nariadenia a zákona č. 18/2018 Z. z. Zodpovednosť voči prevádzkovateľovi nesie pôvodný sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany OU.
  - d) Sprostredkovateľ je povinný v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností prijímať opatrenia na základe žiadosti dotknutej osoby a vynaložiť všetko úsilie na podporu Prevádzkovateľa v prípade, ak Prevádzkovateľ podlieha kontrole v oblasti ochrany a spracúvania OU súvisiacich s touto zmluvou.
  - e) Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností oznámenia porušenia ochrany OU a pri plnení povinností posúdenia vplyvu na ochranu OU.
  - f) Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a plnú súčinnosť, prístup do svojich priestorov a k svojim informačným systémom s cieľom kontroly bezpečnosti spracúvania uskutočnenej prevádzkovateľom alebo ním menovanou treťou stranou. V prípade, že bude mať prevádzkovateľ pochybnosti o schopnosti sprostredkovateľa zabezpečiť primeranú úroveň ochrany OU zaväzuje si dať sprostredkovateľ na vlastné náklady vypracovať bezpečnostný audit treťou stranou, ktorú prevádzkovateľ schváli.
  - g) Sprostredkovateľ je povinný po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa spracúvania OU na základe rozhodnutia prevádzkovateľa OU vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú OU, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto OU. Pokiaľ dá Prevádzkovateľ pokyn Sprostredkovateľovi na vymazanie OU aj počas trvania doby poskytovania služieb podľa tohto článku tejto zmluvy je Sprostredkovateľ povinný takéto vymazanie vykonať.
  - h) Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom prevádzkovateľa porušuje zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany OU. V opačnom prípade berie Sprostredkovateľ na vedomie, že nesie plnú zodpovednosť za porušenia zákona spoločne a nerozdielne s Prevádzkovateľom.
  - i) Sprostredkovateľ je povinný pri prvom kontakte s dotknutou osobou, ktorej OU spracúva, oznámiť že koná v mene Prevádzkovateľa. OU musí spracúvať tak, aby nedošlo k porušeniu základných práv a slobôd dotknutých osôb a k zásahu do ich práva na ochranu súkromia.
  - j) Sprostredkovateľ môže spracúvať len správne a úplne OU. Ak ho dotknutá osoba alebo Prevádzkovateľ upozorní na nesprávne alebo neúplne OU je povinný bez odkladu zriadiť nápravu, pokiaľ je to objektívne možné. Nesprávne a neúplne OU, ako aj OU, ktorých účel spracúvania sa skončil je povinný bez odkladu zlikvidovať.
  - k) Sprostredkovateľ je povinný bezodkladne informovať Prevádzkovateľa o kontrolách a opatreniach vykonaných dozorným orgánom voči Sprostredkovateľovi, pokiaľ sa tieto týkajú tohto zmluvného vzťahu.
  - l) Ak v súvislosti s porušením povinností Sprostredkovateľa vyplývajúcich z tohto článku tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti ochrany OU vznikne Prevádzkovateľovi akákoľvek škoda alebo iná ujma, je Sprostredkovateľ povinný Prevádzkovateľovi túto nahradiť v plnej výške.
3. Prevádzkovateľ prehlasuje, že Sprostredkovateľ je odborne, technicky, organizačne a personálne spôsobilý spracúvať OU a schopný zaručiť bezpečnosť spracúvaných OU. K tomuto prehláseniu sa Sprostredkovateľ zaväzuje poskytnúť Prevádzkovateľovi potrebné informácie a prijať potrebné opatrenia podľa jeho pokynov.
4. Zmluvu je možné čiastočne vypovedať (v časti týkajúcej sa ustanovení uvedených v článku IV.) okamžite, pokiaľ si Sprostredkovateľ riadne neplní povinnosti uvedené v článku IV. tejto zmluvy, Nariadení a zákone č. 18/2018 Z. z. o ochrane OU. Zmluvu môže v uvedenej časti vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez udania dôvodu s výpovednou lehotou dva mesiace začínajúcou prvý deň nasledujúceho mesiaca po mesiaci v ktorom bola výpoveď doručená druhej



strane.

## **Článok V** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva sa uzatvára na základe odporúčania komisie a rozhodnutia primátora mesta zo dňa 6.3.2023 v prípade dotácií poskytovaných z grantových kôl) /uznesenia MsZ č. 29 zo dňa 15.12.2022 (v prípade dotácií priamo uvedených v rozpočte mesta) a v súlade s VZN č.7/2012 v platnom znení, o poskytovaní dotácií z rozpočtu Mesta Trenčín. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa spravujú ustanoveniami VZN č. 7/2012 v platnom znení.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nadobudne v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená v súlade s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka. V prípade, ak je prijímateľom dotácie nadácia/nezisková organizácia poskytujúca všeobecne prospešné služby/neinvestičný fond/občianske združenie, odborová organizácia alebo organizácia zamestnávateľov (alebo organizačná jednotka niektorej z uvedených právnických osôb)/organizácia s medzinárodným prvkom, nadobúda zmluva účinnosť v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená v súlade s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka, nie však skôr, ako dňom zápisu príslušných údajov v rozsahu podľa § 6 ods. 1 zákona č. 346/2018 Z. z. o registri mimovládnych neziskových organizácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov o zmluvnej strane 2 do registra mimovládnych neziskových organizácií. V prípade, ak zmluva nenadobudne účinnosť do 6 mesiacov odo dňa jej zverejnenia, najneskôr však do 31.10.2023, táto zmluva zaniká.
3. Zmluva je vyhotovená v 3 vyhotoveniach, z ktorých zmluvná strana 1 obdrží dve vyhotovenia a zmluvná strana 2 obdrží jedno vyhotovenie.

\_\_\_\_\_  
V Trenčíne, dňa \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
V Trenčíne, dňa \_\_\_\_\_

.....  
Mgr. Richard Rybníček  
primátor mesta

.....  
Mgr. Róbert Rybníček  
štatutárny zástupca